

Marian Antiphon
(from February 2 to Wednesday before Easter)

Ave Regina caelorum,
Ave Dómina angelórum:
Sálve rádix sáncta,
Ex qua mún-do lux est órta:
Gaúde gloriósa,
Súper ómnes speciósa:
Vále válde decóra,
Et pro nóbis sémp-er Chrístum exóra.

Hail Queen of the heavens,
Hail Ruler of angels:
Health to you, holy origin,
From whom dawn has risen upon the world:
Rejoice, illustrious one,
Beautiful beyond all:
Farewell most lovely,
And ever pray for us to Christ.

Ave regina caelorum

Nicolas Gombert
(Flemish; c.1495-c.1560)

Hail

First system of the musical score for 'Ave regina caelorum'. It features five staves: Soprano (S), Alto (A), Tenor 1 (T1), Tenor 2 (T2), and Bass (B). The Soprano part begins with a measure number '1' and includes the lyrics 'A - - - ve, á - - -'. The Alto part begins with a measure number '5' and includes the lyrics 'A - - - ve, á - - -'. The Tenor 1 part includes the lyrics 'A - - - ve'. The Tenor 2 part includes the lyrics 'A - - -'. The Bass part includes the lyrics 'A - - -'. The music is in a key with one flat (B-flat) and common time (C).

Queen of the

Second system of the musical score for 'Ave regina caelorum'. It continues the five staves from the first system. The Soprano part begins with a measure number '6' and includes the lyrics '-ve'. The Alto part begins with a measure number '10' and includes the lyrics 'Re - gí-na,'. The Tenor 1 part includes the lyrics 'á - - - ve'. The Tenor 2 part includes the lyrics 'á - - - ve'. The Bass part includes the lyrics 'A - - - ve, á - - - ve'. The music continues in the same key and time signature.

From the works of Gombert, volume 8, ed. Joseph Schmidt-Görg, American Institute of Musicology, 1970. The notation here is a fourth higher than the original, with half the time values. We have corrected apparent errors in measures 26 (alto) and 47-48 (first tenor). Translation, text underlay and *musica ficta* by John Hetland and The Renaissance Street Singers.

heavens,

11 15

Re - gí-na cae-ló - - - -

Re - gí-na, Re - gí - - - - na cae-ló - - - -

-gí - na - - - - , cae-ló - - - - rum, Re-gí - na cae -

cae - ló - - - - rum, Re - gí-na cae -

Hail

16 20

rum, A - - - -

rum, A - - - -

-ló rum, A - - - - ve, á - - - -

A - - - - ve

-ló rum, caeló rum, A - - - -

Ruler of angels:

21 25

ve Dó - mi-na an - ge-ló - - - -

ve Dó-mi-na an - ge - ló - - - -

ve Dó-mi - na

Dó-mi-na an - ge-ló rum, (h) rum,

ve Dó - mi - na an - ge-ló - - - -

26 30

-rum, Dó - mi - na an - ge - ló - - - - -

- rum, Dó - mi - na an - ge - ló - -

8 an - ge - ló - - - - - rum, Dó - mi - na an - ge - ló - -

8 Dó - mi - - na an - ge - ló - - - - - rum: Sál -

- - - - - rum, an - - - - ge - ló - - - - -

Health to you

31 35

-rum: Sál - - - - - ve, sál -

-rum: Sál - - - - - ve, sál - - - - -

-rum: Sál - - - - - ve, sál - - - - -

8 - - - - - ve,

-rum: Sál - - - - - ve, sál - - - - - ve,

holy origin,

36 40

- - - - - ve rá - dix sán - cta - - - - -

- - - - - ve rá - dix sán - cta,

- - - - - ve, sál - - - - - ve rá - dix sán -

8 sál - - - - - ve rá - dix sán - cta, rá -

sál - - - - - ve rá -

41 45

rá - - dix sán - - - - -

rá - - - - - dix sán - - - - - cta, Ex

- - - - - cta, rá - dix sán - - - - -

- dix sán - - - - - cta,

- dix sán - - - - - cta, sán - - - - - cta,

From whom for the world

46 50

-cta, Ex qua mún - - - - - do, mún - - - - -

qua mún - do, ex qua mún - - - - -

-cta, Ex qua mún - - - - - do, ex qua - - - - -

Ex qua mún - - - - - do lux - - - - -

Ex qua mún - do, ex qua mún -

dawn has risen:

51 56

-do lux est ór - - - - -

- do, ex qua mún - - - - - do lux est ór - - - - -

mún - - - - - do lux est ór - - - - -

- est ór - - - - - ta, lux est ór - - - - - ta,

-do lux est ór - - - - - ta, lux est ór -

Rejoice, illustrious,

Beyond all

57

-ta: Gaú - de glo - ri - ó - - - - - sa, sú -

- - ta: Gaú-de glo - ri-ó - sa, sú-per ómnes,

-ta: Gaú - de glo - ri-ó - - sa, sú -

lux est ór - - ta: Gaú-de glori - ó - sa, sú-per óm-nes spe-

-ta: Gaúde, gaú - de glo-ri-ó - sa, sú-per ómnes spe-

beautiful:

63

-per óm-nes spe - ci - ó - sa, sú - per ómnes spe-ci - ó - -

sú - per óm - nes spe - ci-ó - - - sa, spe -

- per ómnes spe - ci - ó - - - sa, sú - per óm - - - -

-ci - ó - sa, sú - per óm - nes spe - ci - ó - - - -

-ci - ó - sa, sú-per óm-nesspe-ci - ó - sa, spe-ci - - ó - - - -

Farewell, most

68

- - - - sa, spe - ci-ó - - - sa: Vá - le

-ci-ó - - sa, súper óm - - - - nesspe-ci-ó - - sa:

-nesspeci-ó - - - - sa: Vá - le vál - - - - de

-sa, spe-ci - ó - - - - sa:

-sa, spe-ci-ó - sa,speci - ó - - - - sa: Vá -

lovely,

And for

74

vál - de de - có - ra, Et pro

Vá - le vál - de, vá - le vál - - - de, válde de -

de - có - - - - ra, vá - le vál - de de - có - - - ra,

Vá - le vál - de,

-le vál - de de - có - ra, vál - de de - có - ra,

us

80

nó - - - bis, et pro nó - - - bis,

- có - - - ra, Et pro

vá - le vál - de de - có - - - ra, Et pro nó - - - bis

vál - de de - có - - - ra, Et pro nó - - -

Et pro nó - - - bis, et pro nó - bis, et

ever pray to

85

et pro nó - - - bis, et pro nó - bis sém - per Chrístum

nó - - - bis, et pro nó - - - bis,

et pro nó - bis sém - per Chrí - stum ex -

bis, et pro nó - - - bis sém - per Chrí -

pro nó - - - bis,

89

Christ.

90 94

ex-ó - - - ra, sém - per Chrí - stum,
et pro nó - bis, et pro nó - bissém - per
-ó - - - ra, sém - per Chrístum ex-ó - - - ra,
-stum, et pro nó-bis sém - per Chrístum.
et pro nó-bissém - per Chrí - stum ex - - - ó - - ra, sém -

95 99

sém - per Chrí - stum ex - - ó - ra, sém - per Chrístum ex - -
Chrí - stum ex - - - ó - - - ra, sémper Chrí-stum ex - - ó -
sém - - per Christum ex - ó - - - ra, ex -
ex-ó - - ra, sém - per Chrí - - - stum ex - ó - ra.
- per Chrí - - - stum, sém - per Chrí - - stum ex - ó - ra, et

100 104

-ó - - - ra sém - per Chrí-stum ex - ó - - ra.
-ra, sém - per ex - ó - - ra.
-ó - - - ra sém - - - per ex - ó - - ra.
pro nó-bis sém - per Chrí - - - stum ex - ó - - - ra.